

Bruselj, 22. november 2022
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2020/0359(COD)

14828/1/22
REV 1 ADD 1

CODEC 1757
CYBER 367
TELECOM 463
CSC 526
CSCI 174
DATAPROTECT 317
JAI 1475
MI 828

DOPIS O TOČKI POD „I/A“

Pošiljatelj:	Generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Zadeva:	Osnutek DIREKTIVE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o ukrepih za visoko skupno raven kibernetne varnosti v Uniji, spremembi Uredbe (EU) št. 910/2014 in Direktive (EU) 2018/1972 ter razveljavitvi Direktive (EU) 2016/1148 (direktiva NIS 2) (prva obravnava) – sprejetje zakonodajnega akta = izjava

Izjava Republike Hrvaške

Republika Hrvaška želi izraziti podporo sprejetju direktive o ukrepih za visoko skupno raven kibernetne varnosti v Uniji.

Vendar želi obenem ponovno poudariti nezadovoljstvo s sedanjo hrvaško jezikovno različico direktive, tj. s hrvaškim prevodom angleškega izraza „cyber“ in njegovimi izpeljankami v hrvaškem jeziku¹; to vprašanje smo v Svetu na več ravneh v zadnjih nekaj letih že večkrat izpostavili.

¹ V hrvaški zakonodaji se uporablja izraz „kibernetički“, v direktivi o ukrepih za visoko skupno raven kibernetne varnosti v Uniji pa „kiber“.

Republika Hrvaška je zelo zaskrbljena, ker bi lahko hrvaška različica direktive v sedanji obliki povzročila pravno negotovost. V sedanji hrvaški različici direktive se namreč uporablja terminologija, ki v hrvaški kibernetski zakonodaji in poklicni rabi ne obstaja, kar povzroča zmedo in ogroža pravno varnost, skladnost in jasnost.

Republika Hrvaška ponavlja svoje stališče, da bi moralo biti izrazoslovje, ki ga uporabljajo institucije EU, zaradi zagotavljanja pravne varnosti usklajeno z že obstoječim nacionalnim pravnim izrazoslovjem.

Republika Hrvaška ostaja zavezana spodbujanju odprtega, svobodnega, stabilnega in varnega kibernetskega prostora ter še naprej podpira sprejetje direktive o ukrepih za visoko skupno raven kibernetske varnosti v Uniji.
